

## Platon, Theaitet: Die Maieutik des Sokrates

### a) Wissen – eine harte Nuss

*Sokrates unterhält sich mit Theaitet, was Erkenntnis und Wahrnehmung sei. Theaitet hat sich schon oft mit dieser Frage beschäftigt; er konnte den Zusammenhang beider Begriffe für sich aber noch nicht klären. Nun wendet er sich an Sokrates, der ihm einen ebenso vielversprechenden wie eigenen Lösungsansatz aufzeigt.*

**Σωκράτης** Τὴν ἐπιστήμην σμικρόν τι οἶει εἶναι ἐξευρεῖν καὶ οὐ τῶν πάντη ἄκρων;

**Θεαίτητος** νῆ τὸν Δί' ἔγωγε καὶ μάλα γε τῶν ἀκροτάτων.

5 **Σωκράτης** θάρρει τοίνυν περὶ σαυτῶ καὶ προθυμήθητι δὲ παντὶ τρόπῳ πέρι ἐπιστήμης λαβεῖν λόγον τί ποτε τυγχάνει ὄν.

**Θεαίτητος** ἀλλ' εἴ ἴσθι, ὃ Σώκρατες, πολλάκις δὴ αὐτὸ ἐπεχείρησα σκέψασθαι, ἀκούων τὰς παρὰ σοῦ ἀποφερομένας ἐρωτήσεις. ἀλλὰ γὰρ οὐτ' αὐτὸς δύναμαι πεῖσαι ἑμαυτὸν ὡς ἱκανῶς τι λέγω οὐτ' ἄλλου ἀκοῦσαι λέγοντος οὕτως ὡς σὺ διακελεύῃ, οὐ μὲν δὴ αὖ οὐδ' ἀπαλλαγῆναι τοῦ μέλειν.

10 **Σωκράτης** ὠδίνεις γάρ, ὃ φίλε Θεαίτητε, διὰ τὸ μὴ κενὸς ἀλλ' ἐγκύμων εἶναι.

**Θεαίτητος** οὐκ οἶδα, ὃ Σώκρατες: ὁ μέντοι πέπονθα λέγω.

**Σωκράτης** εἶτα, ὃ καταγέλαστε, οὐκ ἀκήκοας ὡς ἐγὼ εἰμι ὑὸς μαίας μάλα γενναίας τε καὶ βλοσυρᾶς, Φαιναρέτης;

15 **Θεαίτητος** ἤδη τοῦτό γε ἤκουσα.

**Σωκράτης** ἄρα καὶ ὅτι ἐπιτηδεύω τὴν αὐτὴν τέχνην ἀκήκοας;

**Θεαίτητος** οὐδαμῶς.

20 **Σωκράτης** ἀλλ' εἴ ἴσθ' ὅτι: μὴ μέντοι μου κατείπης πρὸς τοὺς ἄλλους. λέληθα γάρ, ὃ ἑταῖρε, ταύτην ἔχων τὴν τέχνην: οἱ δέ, ἅτε οὐκ εἰδότες, τοῦτο μὲν οὐ λέγουσι περὶ ἐμοῦ, ὅτι δὲ ἀτοπώτατος εἰμι καὶ ποιῶ τοὺς ἀνθρώπους ἀπορεῖν. ἦ καὶ τοῦτο ἀκήκοας;

**Θεαίτητος** ἔγωγε.

σμικρός, ἄ, ὄν, klein, gering - πάντη in jeder Hinsicht - τὸ ἄκρον das Äußerste, das Höchste προθυμέομαι bereit sein, geneigt sein, sich Mühe geben

τὰς παρὰ σοῦ ἀποφερομένας ἐρωτήσεις die Fragen, die von dir umgehen - διακελεύομαι befehlen, anordnen - ἀπαλάττω entfernen, befreien - τὸ μέλειν das Bemühen ὠδίνω Geburtswehen haben κενὸς leer ἐγκύμων voll, schwanger - von πάσχω

ἡ μαία die Hebamme βλοσυρός, ἄ, ὄν angesehen Φαιναρέτη Mutter des Sokrates

κατείπειν (mit Gen.) verraten, schlecht-reden - von λανθάνω ἀτοπώτατος Superlativ von ἄτοπος

#### **Aufgaben zur Vertiefung:**

- Bestimmen Sie folgende Verbformen: ἐξευρεῖν (Z.1) θάρρει (Z.4), πέπονθα (Z.13), ἀκήκοας (Z.17), οἶδα (Z.13), ἴσθι (Z.6, 19), λέληθα (Z.20)
- Suchen Sie weitere Formen der in Aufgabe 1 unterstrichenen Verben im Text.
- In ZZ. 6-10 beschreibt Theaitet, wie schwer es ihm fällt, Erkenntnis zu bestimmen. Arbeiten Sie aus dem Text seine Argumente heraus.
- In Zeile 18 findet sich mit κατείπης eine Konjunktivform. Bestimmen Sie diese und erklären Sie ihre Funktion. Wiederholen Sie dann den Gebrauch des Konjunktivs im Haupt- und Nebensatz. Erstellen Sie hierzu eine Übersicht.
- In den ZZ. 5 und 19 begegnen prädikativ konstruierte Partizipien. Erläutern Sie die Konstruktionen und übersetze Sie.

## b) Die Hebammenkunst des Sokrates

**Σωκράτης** ἡ δὲ γ' ἐμὴ τέχνη τῆς μαιεύσεως διαφέρει δὲ τῶ τε ἀνδρα  
 ἀλλὰ μὴ γυναικας μαιεύεσθαι καὶ τῶ τὰς ψυχὰς αὐτῶν τικτούσας  
ἐπισκοπεῖν ἀλλὰ μὴ τὰ σώματα. μέγιστον δὲ τοῦτ' ἐνὶ τῇ ἡμετέρα τέχνη,  
βασανίζειν δυνατὸν εἶναι παντὶ τρόπῳ πότερον εἶδωλον καὶ ψεῦδος  
 ἀποτίκτει τοῦ νέου ἢ διάνοια ἢ γόνιμόν τε καὶ ἀληθές. ἐπεὶ τότε γε καὶ  
 ἐμοὶ ὑπάρχει ὅπερ ταῖς μαίαις: ἀγονός εἰμι σοφίας, καὶ ὅπερ ἤδη πολλοί  
 μοι ὠνειδίσαν, ὡς τοὺς μὲν ἄλλους ἐρωτῶ, αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀποφαίνομαι  
 περὶ οὐδενὸς διὰ τὸ μηδὲν ἔχειν σοφόν, ἀληθὲς ὠνειδίζουσιν. τὸ δὲ αἴτιον  
 τούτου τότε: μαιεύεσθαι με ὁ θεὸς ἀναγκάζει, γεννᾶν δὲ ἀπεκώλυσεν.  
 εἰμὶ δὴ οὖν αὐτὸς μὲν οὐ πᾶν τι σοφός, οὐδέ τί μοι ἔστιν εὕρημα  
 τοιοῦτον γεγονὸς τῆς ἐμῆς ψυχῆς ἔκγονον: οἱ δ' ἐμοὶ συγγιγνόμενοι τὸ  
 μὲν πρῶτον φαίνονται ἐνιοὶ μὲν καὶ πᾶν ἀμαθείς, πάντες δὲ προΐουσης  
 τῆς συνουσίας, οἷσπερ ἂν ὁ θεὸς παρείκη, θαυμαστὸν ὅσον ἐπιδιδόντες,  
 ὡς αὐτοῖς τε καὶ τοῖς ἄλλοις δοκοῦσι: καὶ τοῦτο ἐναργές ὅτι παρ' ἐμοῦ  
 οὐδὲν πρόποτε μαθόντες, ἀλλ' αὐτοὶ παρ' αὐτῶν πολλὰ καὶ καλὰ  
 εὐρόντες τε καὶ τεκόντες. τῆς μέντοι μαιείας ὁ θεὸς τε καὶ ἐγὼ αἴτιος.

*Überprüfen Sie in einem Wörterbuch folgende im Text vorkommende Vokabeln und bewerten Sie diese in der unten stehenden Übersetzung Schleiermachers:*

ἡ τέχνη - ἡ ψυχὴ -  
 ἐπισκοπεῖν - βασανίζειν -  
 τὸ εἶδωλον - τὸ ψεῦδος -  
 ἡ διάνοια - γόνιμος, ον -  
 ἀληθές, - ἐς - ἡ σοφία - τὸ  
 εὕρημα - ἔκγονος, ον -  
 ἀμαθείς, - ἐς - ἐναργής, - ἐς

*SOKRATES: Von meiner Hebammenkunst nun gilt übrigens alles, wie von der ihrigen. Sie unterscheidet sich aber dadurch, dass sie Männern die Geburtshilfe leistet und nicht Frauen, und dass sie für ihre gebärenden Seelen Sorge trägt und nicht für Leiber. Das Größte aber an unserer Kunst ist dieses, dass sie imstande ist zu prüfen, ob die Seele des Jünglings Missgestaltetes oder Falsches zu gebären im Begriff ist, oder Gebildetes und Echtes. Ja auch hierin geht es mir eben wie den Hebammen: ich ver helfe zur Geburt nicht aus Weisheit, und was mir bereits viele vorgeworfen, dass ich andere zwar fragte, selbst aber nichts über irgendetwas antwortete, weil ich nämlich nichts Kluges wüsste zu antworten, darin haben sie recht. Die Ursache davon aber ist diese: Geburtshilfe leisten nötigt mich der Gott, erzeugen aber hat er mir gewehrt. Daher bin ich selbst keineswegs etwa weise, habe auch nichts dergleichen aufzuzeigen als von meinem Verstand erzeugt und geboren. Die aber mit mir umgehen, zeigen sich zuerst zwar zum Teil gar sehr ungelehrt, hernach aber, bei fortgesetztem Umgang, machen alle, denen es der Gott vergönnt, wunderbar schnelle Fortschritte, wie es ihnen selbst und andern scheint, und dieses offenbar ohne jemals irgendetwas etwa von mir gelernt zu haben, sondern nur selbst aus sich selbst, entdecken sie viel Schönes und halten es fest, die Geburtshilfe indes leisten dabei der Gott und ich.*

Aus Friedrich E. D. Schleiermacher, Platons Werke, Bd. 1, Berlin<sup>3</sup>1856.

### **Aufgaben zur Vertiefung:**

1. In ZZ 1-2 begegnen im griechischen Text substantivierte Infinitive. Markieren Sie diese und formulieren Sie eine wörtliche Übersetzung. Überprüfen Sie die Übertragung der Passage in Gignons Übersetzung.
2. Sokrates vergleicht seine Methode, Menschen zu befragen, mit der Tätigkeit einer Hebamme. Zitieren Sie aus dem griechischen Text und fertigen Sie mit den Zitaten eine Übersicht an, die Sokrates' Erklärung verdeutlicht. Präsentieren Sie die Übersicht der Klasse.

### c) Alleine wird man selten klug – Wie Sokrates einem auf die Sprünge hilft

3 **Σωκράτης** πάσχουσι δὲ δὴ οἱ ἐμοὶ συγγινόμενοι καὶ τοῦτο ταῦτόν  
ταῖς τικτούσαις: ὠδίνουσι γὰρ καὶ ἀπορίας ἐμπίμπλονται νύκτας τε  
καὶ ἡμέρας πολὺ μᾶλλον ἢ 'κεῖναι: ταύτην δὲ τὴν ὠδῖνα ἐγείρειν τε καὶ  
ἀποπαύειν ἢ ἐμὴ τέχνη δύναται. καὶ οὗτοι μὲν δὴ οὕτως.

6 ταῦτα δὴ σοι, ὦ ἄριστε, ἔνεκα τοῦδε ἐμήκυνα: ὑποπτέω σε, ὥσπερ  
καὶ αὐτὸς οἶει, ὠδίνειν τι κυοῦντα ἔνδον. προσφέρου οὖν πρὸς με ὡς  
πρὸς μαίας ὑὸν καὶ αὐτὸν μαιευτικόν, καὶ ἂν ἐρωτῶ προθυμοῦ ὅπως  
9 οἷός τ' εἶ οὕτως ἀποκρίνασθαι: καὶ ἐὰν ἄρα σκοπούμενός τι ὣν ἂν  
λέγῃς ἠγήσωμαι εἰδῶλον καὶ μὴ ἀληθές, εἶτα ὑπεξαιρῶμαι καὶ  
ἀποβάλλω.

12 Μὴ δὲ ἀγρίαινε ὥσπερ αἱ πρωτοτόκοι περὶ τὰ παιδιά. πολλοὶ γὰρ ἤδη,  
ὦ θαυμάσιε, πρὸς με οὕτω διετέθησαν, ὥστε ἀτεχνῶς δάκνειν ἔτοιμοι  
εἶναι, ἐπειδὴν τινὰ λῆρον αὐτῶν ἀφαιρῶμαι, καὶ οὐκ οἶονταί με εὐνοία  
15 τοῦτο ποιεῖν, πόρρω ὄντες τοῦ εἰδέναι ὅτι οὐδεὶς θεὸς δύσνους  
ἀνθρώποις, οὐδ' ἐγὼ δυσνοία τοιοῦτον οὐδὲν δρῶ, ἀλλὰ μοι ψευδός  
τε συγχωρήσαι καὶ ἀληθές ἀφανίσει οὐδαμῶς θέμις.

ταῦτόν mit Dativ: dasselbe wie ἐμήκυνα – τίκτω gebären, auf die Welt bringen - νύκτας τε καὶ ἡμέρας tags und nachts μηκύνω lang ausbreiten, in die Länge ziehen - κυέω schwanger sein, hier im Part. - ὠδίνειν τι κυοῦντα ἔνδον mit etwas innerlich schwanger gehen προσφέρομαι sich an jem. wenden – προθυμέομαι s. *Anm. oben* – ὑπεξαιρέομαι wegnehmen, entfernen

ἀγρίαίνω ärgerlich sein, sich ärgern - αἱ πρωτοτόκοι die erstmals Gebährenden – διατίθημι aufgebracht sein - ὁ λῆρος, ou leeres Geschwätz – ἀφαιρέω wegnehmen, wegschaffen - δύσνους übelwollend – *die Infinitive sind abhängig von* μοι οὐδαμῶς θέμις <ἐστίν> ...

**Erarbeiten Sie aus dem Text, was die in der Tabelle bezeichneten Gruppen kennzeichnet. Zitieren Sie hierfür in die Übersicht.**

οἱ Σωκράτει συγγινόμενοι	Σωκράτης	αἱ πρωτοτόκοι

#### **Fragen zur Vertiefung:**

1. Klären Sie den Gebrauch von ὥστε in Z12, ὡς in Z6 sowie ὅπως in Z.7.
2. Erklären Sie die Haupt- und Nebensatzkonstruktion und den Modusgebrauch der Verben im Satz καὶ ἐὰν ... ἀποβάλλω (Z.8f).
3. Wiederholen Sie die Konstruktion der Konditional- und Temporalsätze.
4. Sokrates eckt mit seiner Technik der Gesprächsführung vor allem an einer Gruppe an, die er mit Erstgebärenden vergleicht. Erläutern Sie mit dem Text, um welche Personengruppe es sich handelt.

## d) Zunächst gilt es zu definieren

3 **Σωκράτης** πάλιν δὴ οὖν ἐξ ἀρχῆς, ὃ Θεαίτητε, ὅτι ποτ' ἐστὶν ἐπιστήμη, πειρῶ λέγειν: ὡς δ' οὐχ οἴός τ' εἶ, μηδέποτε εἵπης. ἐὰν γὰρ θεὸς ἐθέλη καὶ ἀνδρίζη, οἴός τ' ἔσθι

ἀνδρίζω als Mann handeln, sich als Mann zeigen

6 **Θεαίτητος** ἀλλὰ μέντοι, ὃ Σώκρατες, δοκεῖ οὖν μοι ὁ ἐπιστάμενός τι αἰσθάνεσθαι τοῦτο ὃ ἐπίσταται, καὶ ὡς γε νυνὶ φαίνεται, οὐκ ἄλλο τί ἐστὶν ἐπιστήμη ἢ αἴσθησις.

9 **Σωκράτης** εὖ γε καὶ γενναίως, ὃ παῖ: ἀλλὰ φέρε δὴ αὐτὸ κοινῇ σκεψώμεθα, γόνιμον ἢ ἀνεμιαῖον τυγχάνει ὄν. αἴσθησις, φῆς, ἐπιστήμη;

τὸ ἀνεμιαῖον ein Windei, heiße Luft

**Θεαίτητος** ναί.

12 **Σωκράτης** κινδυνεύεις μέντοι λόγον οὐ φαῦλον εἰρηκέναι περὶ ἐπιστήμης, ἀλλ' ὄν ἔλεγε καὶ Πρωταγόρας, τρόπον δέ τινα ἄλλον εἴρηκε τὰ αὐτὰ ταῦτα. φησὶ γάρ που 'πάντων χρημάτων μέτρον' ἄνθρωπον εἶναι, 'τῶν μὲν ὄντων ὡς ἔστι, τῶν δὲ μὴ ὄντων ὡς οὐκ ἔστιν.' ἀνέγνωκας γάρ που;

εἰρηκέναι Pf. von εἶρω, bzw. ἀγωρεύω: sagen sprechen - ἀνέγνωκας von ἀναγιγνώσκω

**Θεαίτητος** ἀνέγνωκα καὶ πολλάκις.

18 **Σωκράτης** οὐκοῦν οὕτω πως λέγει, ὡς οἶα μὲν ἕκαστα ἐμοὶ φαίνεται τοιαῦτα μὲν ἔστιν ἐμοί, οἶα δὲ σοί, τοιαῦτα δὲ αὖ σοί: ἄνθρωπος δὲ σύ τε κάγώ;

**Θεαίτητος** λέγει γὰρ οὖν οὕτω.

21 **Σωκράτης** εἰκός μέντοι σοφὸν ἄνδρα μὴ ληρεῖν: ἐπακολουθήσωμεν οὖν αὐτῷ. ἄρ' οὐκ ἐνίστε πνέοντος ἀνέμου τοῦ αὐτοῦ ὁ μὲν ἡμῶν ρίγῳ, ὁ δ' οὐ; καὶ ὁ μὲν ἠρέμα, ὁ δὲ σφόδρα;

εἰκός (ἐστίν) es ist zu erwarten, geziemend  
ληρεῖν vgl. Anm. oben  
πνέω: wehen - ρίγῳ - frieren - ἠρέμα Adv. leicht, ein wenig -

24 **Θεαίτητος** καὶ μάλα.

27 **Σωκράτης** πότερον οὖν τότε αὐτὸ ἐφ' ἑαυτοῦ τὸ πνεῦμα ψυχρὸν ἢ οὐ ψυχρὸν φήσομεν; ἢ πεισόμεθα τῷ Πρωταγόρᾳ ὅτι τῷ μὲν ρίγῳντι ψυχρὸν, τῷ δὲ μὴ οὐ;

πειθόμεαι mit Dat., hier: recht geben - ρίγῳ s. Anm. oben.

**Θεαίτητος** ἔοικεν.

**Σωκράτης** φαντασία ἄρα καὶ αἴσθησις ταῦτόν;

ἢ φαντασία die Erscheinung

30 **Θεαίτητος** ἔοικεν.

### Fragen zur Vertiefung:

1. Skizzieren Sie die von Sokrates und Theaitet getroffene Definition von Wissen und formulieren Sie eine Folgerung aus der in Z. 29 gewonnenen Gleichung.
2. Erläutern Sie die Formen der Verben in Z.18f.
3. Erklären Sie den sogenannten *homo-mensura-Satz* des Protagoras und die Kritik, die Sokrates hieraus formuliert.

## e) Erscheint alles allen gleich?

*Sokrates hat Schwierigkeiten, die Definition anzunehmen, dass Wissen Wahrnehmung sei. Daher bringt er für diese Frage das Phänomen der Bewegung und der Veränderlichkeit in die Diskussion:*

SOKRATES: Gewiss nicht, Theaitetos. Zumal auch dies noch hinlängliche Beweise sind für diese Behauptung, dass nämlich allemal das, was zu sein scheint, und das Werden die Bewegung verursacht, das Nichtsein aber den Untergang die Ruhe. Denn Wärme und Feuer, welche dann wieder die andern Dinge erzeugen und in Ordnung halten, werden selbst erzeugt durch Umschwung und Reibung, diese aber sind Bewegung. Oder sind dies nicht die Entstehungsarten des Feuers?

THEAITETOS: Dies sind sie freilich.

SOKRATES: Ferner entsprosst ja auch das Geschlecht der Lebenden aus eben diesen Ursachen.

THEAITETOS: Wie anders?

SOKRATES: Und wie? Der ganze Zustand des Leibes, wird er nicht durch Ruhe und Trägheit zerrüttet, durch Leibesübungen aber und Bewegungen im Ganzen wohl erhalten?

THEAITETOS: Ja.

SOKRATES: Und der Zustand der Seele ebenso, pflegt sie nicht durch Lernen und Fleiß, welches Bewegungen sind, Kenntnisse zu erwerben und festzuhalten und so besser zu werden, durch die Ruhe aber, welche sich in Gedankenlosigkeit und Trägheit zeigt, nichts zu lernen nicht nur, sondern auch das Gelernte zu vergessen?

THEAITETOS: Ganz gewiss. (Übersetzung Schleiermacher)

**Σωκράτης** τί δέ; ἄλλω ἀνθρώπῳ ἄρ' ὅμοιον καὶ σοὶ φαίνεται ὅτιοῦν; ἔχεις τοῦτο ἰσχυρῶς, ἢ πολὺ μᾶλλον ὅτι οὐδὲ σοὶ αὐτῷ ταῦτόν δια τὸ μηδέποτε ὁμοίως αὐτὸν σεαυτῷ ἔχειν;

**Θεαίτητος** τοῦτο μᾶλλον μοι δοκεῖ ἢ ἐκεῖνο.

**Σωκράτης** ὅτε δ' οὕτως ἔχει, πάλιν ἐπανασκεψόμεθα τῷ ὄντι ἡμᾶς αὐτοὺς ἐξετάζοντες, ἅττα ποτ' ἐστὶ ταῦτα τὰ φάσματα ἐν ἡμῖν; ὧν πρῶτον ἐπισκοποῦντες φήσομεν, ὡς ἐγὼ οἶμαι, μηδέποτε μηδὲν ἂν μείζον μηδὲ ἕλαττον γενέσθαι μήτε ὄγκῳ μήτε ἀριθμῷ, ἕως ἴσον εἶη αὐτὸ ἑαυτῷ. οὐχ οὕτως;

**Θεαίτητος** ναί.

**Σωκράτης** δεῦτερον δέ γε, ὧ μήτε προστιθοῖτο μήτε ἀφαιροῖτο, τοῦτο μήτε αὐξάνεσθαι ποτε μήτε φθίνειν, ἀεὶ δὲ ἴσον εἶναι.

**Θεαίτητος** κομιδῇ μὲν οὖν.

**Σωκράτης** ἄρ' οὖν οὐ καὶ τρίτον, ὃ μὴ πρότερον ἦν, ὕστερον ἀλλὰ τοῦτο εἶναι ἄνευ τοῦ γενέσθαι καὶ γίνεσθαι ἀδύνατον;

**Θεαίτητος** δοκεῖ γε δῆ.

**Σωκράτης** ταῦτα δῆ, οἶμαι, ὁμολογήματα τρία μάχεται αὐτὰ αὐτοῖς ἐν τῇ ἡμετέρᾳ ψυχῇ.

**Θεαίτητος** καὶ νῆ τοὺς θεοὺς γε, ὧ Σώκρατες, ὑπερφυῶς ὡς θαυμάζω τί ποτ' ἐστὶ ταῦτα, καὶ ἐνίοτε ὡς ἀληθῶς βλέπων εἰς αὐτὰ σκοτοδινῶ.

ὅτιοῦν: was auch immer, irgendetwas -  
ἔχεις τοῦτο ἰσχυρῶς: ist dies deine feste Meinung?

ἐξετάζοντες: indem wir prüfen - μήτε ὄγκῳ μήτε ἀριθμῷ: weder an Masse noch an Zahl

ὧ: Dativ des Relativpronomens - προστίθεμαι: hinzufügen - ἀφαιρέομαι: wegnehmen - φθίνειν: schwinden, geringer werden - κομιδῇ: zweifellos

ὁμολογήματα τρία: die drei Bedingungen, über die wir uns einig sind - ὑπερφυῶς: über die Maßen - σκοτοδινῶ: mir wird schwindelig

### Frage zur Vertiefung:

Sokrates widerlegt die getroffene Definition, dass Wissen Wahrnehmung sei. Veranschaulichen Sie in einer Mindmap, mit welchen Argumenten Sokrates dieser Aussage widerspricht.